



The Compliment in the Arabic Language: A Pragmatic Study According to Dell Hymes' Model in Selected Narrative Texts¹

MohammadAli Ameri
Ali Zeighami*



Postdoctoral student in Arabic Language and Literature, Semnan University, Iran.



Associate Professor of Arabic Language and Literature, Semnan University, Iran.

Keywords:

- Pragmatics of the Arabic language
- Speech acts
- Compliment
- Narrative texts
- Dell Hymes' model

Abstract

Compliment is one of the practical speech acts, and how it is used plays an important role in the success or failure of communication with Arabic speakers. The use of compliments depends on factors that must be recognized, including the situation, speakers' position, and goals-factors that are relevant to pragmatic skills and cultural issues. This research chose the speech act of compliment for study, after extracting it from eight Arabic narrative texts and studying it according to the Dell Hymes' SPEAKING model and the descriptive-analytical method. This research aims to identify how to use compliments in the Arabic language, and to reveal the importance of paying attention to pragmatic and cultural matters in successful communication with Arabic speakers. The results showed the coordination between the parts of Hymes' model, where the nature of each part depends on the others. Using compliments in informal situations was higher than in formal situations. Most compliments occurred in equal and friendly situations. Nine purposes for using compliments were extracted, and the most-used was praise. The research revealed six tones that played an important role in communication. The tone of joy was used more than the others. Seven rules for compliment were also extracted, where positive features were more than the others. Furthermore, explicit compliments occurred more than implicit compliments. Five topics for compliments were extracted, where people's personalities and appearances occurred more frequently. There were seven linguistic styles for compliments, most of which were adjectives.

* zeighami@semnan.ac.ir (Corresponding Author)



¹ - This research is supported by the Postdoc grant of the Semnan University (number 21269).

1. Introduction

Pragmatics plays an important role in daily conversations between people. Therefore, every language learner must learn pragmatic skills to experience successful communication with target language speakers. One of the important sub-branches of pragmatics is speech acts. Thus, the present study chose to examine the speech act of compliment, considering its importance in communication and its place in daily conversations. In fact, knowing how to use this speech act in Arabic and the factors affecting it will lead to the knowledge of the cultural characteristics of Arabic speakers and, as a result, success in communicating with them.

1.2. Research Questions

- 1- What is the influence of Dell Hymes' model in examining how to use compliments in Arabic?
- 2- What are the linguistic methods of compliment in the Arabic language?
- 3- What topics are complimented in Arabic?

2. Literature Review

According to Yule (2010), "Pragmatics is concerned with the study of meaning as communicated by a speaker (or writer) and interpreted by a listener (or reader)" (p. 19). Among the branches of pragmatics, sociopragmatics is the subject of the present research, which examines the use of language in the context of society according to the verbal context, the situation, and the social position of the participants in the conversation. One of the most important cases studied in pragmatics is the theory of speech acts. Austin believed that these acts are done through words. This means that it is a linguistic or verbal act and it has a certain function in communication (Al-Jadie, 2014).

Hymes' model is one of the most common models in conversation analysis. Since Hymes believed that paying attention to the use of language among its speakers is an important issue that does not fit within the framework of linguistic rules, it should be done in the context of society and by examining social or cultural situations (Aghagolzadeh, 2014). Therefore, he proposed a model called SPEAKING, which consists of eight parts including Situation, Participants, Ends, Act sequence, Key, Instrumentalities, Norms, and Genre.

3. Methodology

The research method used in this research is the descriptive-analytical method, where 53 examples of speech acts of compliment were extracted and analysed from eight Arabic narrative texts. This research has investigated the speech act of compliment according to the parts of Dell Hymes' SPEAKING model. It also deals with the types of compliments and the subjects in which this speech act is used and has presented its most obvious linguistic methods.

Among the researches carried out in this field, the following can be mentioned:

Al-Zubaidi's article (2021), "Iraqi Online Compliments on Facebook and Instagram: A Cyber Pragmatics Analysis".

Nielson, El Bakary, and Al Batal's article (1993), "Egyptian and American compliments: A cross-cultural study".

The article of Farghul and Al-Khatib (2001), "Jordanian college students' responses to compliments A pilot study".

Ar-riyahi and Abdul Sattar's article (2019), "Gender Variation Elicited in the Intonational Patterns of Compliments in Everyday Spoken Iraqi Arabic: An Auditory Study".

This research aims to identify how to use compliments in the Arabic language and to reveal the importance of paying attention to pragmatic and cultural matters in successful communication with Arabic speakers.

4. Results & Discussion

This research investigated the speech act of compliment in eight Arabic narrative texts, according to the Dell Hymes' model, and referred to the types, topics, and methods of compliment:

Situation: The compliment was used more in informal situations (86.79%) than formal (13.21%).

Participants: In this section, three categories of participants were observed (equal and friendly (52.83%), unequal and formal (35.85%), and unequal and friendly).

Ends: In this section, nine purposes were extracted for using compliments (Praise (39.62%), agree and approve (16.98%), satisfaction, defense, achieving the desired, mocking, assuring, thanking, pointing out defects).

Act sequence: In this section, a part of one of the texts was examined as an example, and it was referred to how to use the compliment according to the verbal context and the situation, as well as the effect of these two on the dialogue components.

Key: Six tones were found in the use of compliments, which were joy (43.40%), surprise (24.53%), serious, begging, regret, and mockery.

Instrumentalities: The oral instrument was used in the reviewed texts.

Norms: Seven norms or rules were found in the use of compliments, including mentioning positive characteristics (33.96%), support (24.53%), surprise, positive comparison, compliment in response to compliment, achieving the desired, negation of the negative adjective.

Genre: The genre used in the examined texts was dialogue.

Types of compliments: The compliment is divided into two categories, explicit and implicit, with the amount of explicit compliments (86.79%) being more than the implicit (13.21%) ones.

Compliment topics: Five topics were found in this section, which were the personality of people (37.74%), appearance (people, objects, and foods) (35.85%), words, ideas, and events.

Linguistic methods of compliment: In this regard, seven methods were obtained, including mention of attributes (50.94%), emphasis (13.21%), call, comparative adjective, simile, surprise, and questioning.

5. Conclusion

The results showed the coordination between the parts of Hymes' model, where the nature of each part depends on the others. Using compliments in informal situations was higher than in formal situations and the reason for this can be the difficulty of using compliments in formal situations. Most compliments occurred in equal and friendly situations and the reason for this is probably the ease of using compliments there. Nine purposes for using compliments were extracted, and the most used was praise. The research revealed six tones that play an important role in the communication, with the tone of joy being used more than the others. Seven rules for compliments were also extracted, where positive features were more than the others. Explicit compliments occurred more than implicit compliments. In addition, five topics for compliments were extracted, where people's personalities and appearances occurred more than the others. Finally, there were seven linguistic styles for compliments, most of which were adjectives

6. References

- Aghagolzadeh, F. (2015). *Critical Discourse Analysis*. 3rd ed. Tehran: Shirkat-e Enteshārat-e 'Ilmī va Farhangī.
- Al-Askari, A. H. (1980). *Differences in Language*. 1st ed. Beirut: Dar Al-Afaq Al-Jadida.

- Al-Hakim, T. (1942). *Pygmalion*. Egypt: Misr Library.
- Al-Hakim, T. (1966). *The Dilemma*. Egypt: Misr Library.
- Al-Hakim, T. (1972). *The Council of Justice*. Egypt: Misr Library
- Al-Jadei, S. (2014). Linguistic acts and teaching Arabic to non-native speakers: A look at traditional and modern approaches. *Proceedings of the Conference on Modern Trends in Teaching Arabic as a Second Language*. Institute of Arabic Linguistics. King Saud University. pp505-522.
- Al-Mabkhout, S. (2008). *The Theory of Linguistic Works*. 1st ed. Tunis: Meskiliani Publishing and Distribution.
- Al-Qahtani, S. M. (2017). Towards the teaching of pragmatic competence in L2 programs. *Journal of Linguistic and Literary Studies*, Issue Two - Year Nine. <https://doi.org/10.31436/jlls.v8i2.534>. pp21-55.
- Al-Qahtani, S. M. (2018). The Development of Pragmatics in the Second Language and How to Teach It, from the book *Modern Trends in Applied Linguistics*, 1st ed. Riyadh: Dar WajooH for Publishing and Distribution. pp65-92.
- Al-Turayhi, F. M. (1996). *Majma' al-Bahrain*. Researcher: Ahmed Hosseini Ashkuri. 3rd ed. Tehran: Mortazavi.
- Al-Zubaidi, N. A. G. (2021). Iraqi Online Compliments on Facebook and Instagram: A Cyber Pragmatics Analysis. *Al-Mustansiriya Journal of Arts*, Vol 45, Issue 96, pp 1-32.
- Ar-riyahi, A. A., & Abdul-Sattar, M. A. (2019). Gender Variation Elicited in the Intonational Patterns of Compliments in Everyday Spoken Iraqi Arabic: An Auditory Study. *Adab Al-Basrah*. (90). pp1-32.
- Baker, P., & Ellege, S. (2018). *Key Terms in Discourse Analysis*. Translated by Nasser bin Abdullah bin Ghali. Riyadh: King Saud University Press.
- Boyle, R. (2000). You've worked with Elizabeth Taylor! phatic functions and implicit. *Applied linguistics*. 21(1). <https://doi.org/10.1093/applin/21.1.26>. pp 26-46.
- Farghal, M., & Al-Khatib, M. A. (2001). Jordanian college students' responses to compliments: A pilot study. *Journal of Pragmatics*, 33(9). [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(01\)00006-6](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(01)00006-6). pp 1485-1502.
- Farouk, N. (1984). *Death Race*. Cairo: Modern Arab Foundation.
- Holmes, J. (1988). Paying compliments: A sex-preferential politeness strategy. *Journal of pragmatics*. 12(4). [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(88\)90005-7](https://doi.org/10.1016/0378-2166(88)90005-7). pp 445-465.
- Hymes, D. (1967). Models of the interaction of language and social setting. *Journal of social issues*. 23(2). pp 8-28.
- Ibn Abbad, A. (1993). *Al-Muheet fi al-Lugha*. Investigator: Muhammad Hasan Al Yasin. 1st ed. Beirut: Alam Al-Kutub.
- Ibn Duraid, M. H. (1988). *Jamhara al-Lugha*. 1st ed. Beirut: Dar al-'Ilm lil-Malayin.
- Ibn Manzur, M. M. (1993). *Lisan al- 'Arab*. 3rd ed. Beirut: Dar Sadir.
- Jaworski, A., & Coupland, N. (Eds.). (2006). *The Discourse Reader (Vol. 2)*. London: Routledge.

- Kilani, K. (2012). *The Cruel Princess (B)*. Cairo: Hindawi Foundation for Education and Culture.
- Kilani, K. (2012). *The Fifty-First Prince (A)*. Cairo: Hindawi Foundation for Education and Culture
- Mahfouz, N. (n.d.). *Ascent to the Moon*. Qatar: Doha Magazine.
- Nelson, G. L., El Bakary, W., & Al Batal, M. (1993). Egyptian and American compliments: A cross-cultural study. *International Journal of Intercultural Relations*, 17(3). [https://doi.org/10.1016/0147-1767\(93\)90036-8](https://doi.org/10.1016/0147-1767(93)90036-8). pp 293-313.
- Okasha, M. (2013). *Pragmatic Linguistic Theory (Pragmatics)*. 1st ed. Cairo: Library of Arts.
- Pishqhadam, R., & Attaran, A. (2013). A sociological comparison of the speech act of swearing: A case study of Persian and English languages. *Journal of language and translation studies*, 46(4). pp 25-50.
- Sahrawi, Masoud. (2005). *Pragmatics among Arab Scholars*. 1st ed. Beirut: Dar Al-Tali'ah for Printing and Publishing.
- Shafaghi M, Mohammad Beygi M. (2022). Speech Act of “Compliments” in Russian and Persian Verbal Environment. *Language Related Research*, 13 (1). <https://doi.org/10.52547/LRR.13.1.13>. pp391-424.
- Shalan, Sanaa. (2019). *Selfie with the Sea and Other Plays*. 1st ed. Jordan: Amwaj Publishing and Distribution.
- Yule, George. (2010). *Pragmatics*. Translated by Qusay Al-Attabi. 1st ed. Beirut: Arab Scientific Publishers.



دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها

دوفصلنامه علمی

سال ۷، شماره ۱۴، ص ۲۷۴-۲۴۲

<https://doi.org/10.22099/jsatl.2024.50901.1222>



نوع مقاله: علمی پژوهشی

تاریخ دریافت: ۱۴۰۳/۰۲/۱۶

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۳/۰۷/۲۱

ISSN: 2538-466X / 2538-4678



بررسی کاربردشناختی تعریف و تمجید در زبان عربی بر اساس الگوی دل هایمز در متون داستانی منتخب^۱

محمد علی عامری  دانشجوی پسا دکتری گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان، ایران.

علی ضیغمی*  دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه سمنان، ایران.

چکیده

تعریف و تمجید یکی از کنش های گفتاری کاربردی است که نحوه استفاده از آن نقش مهمی در موفقیت یا شکست ارتباط با عرب زبانان دارد؛ زیرا استفاده از آن به عواملی نظیر موقعیت، جایگاه گویندگان، اهداف و... بستگی دارد که باید شناخته شوند. شایان ذکر است که این موارد در حوزه مهارت های کاربردشناختی و مسائل فرهنگی قرار می گیرند. پژوهش حاضر کنش تعریف را برگزیده، نمونه های آن را از ۸ متن داستانی عربی استخراج نموده و طبق الگوی گفتگوی دل هایمز و روش توصیفی - تحلیلی بررسی کرده است. هدف از این پژوهش آشنایی با نحوه استفاده از تعریف در زبان عربی و آشکار ساختن میزان ضرورت توجه به امور کاربردشناختی و فرهنگی در ارتباط موفق با عرب زبانان است. نتایج این پژوهش نشان دهنده هماهنگی میان محورهای الگوی هایمز و وابستگی چگونگی هریک از محورها به یکدیگر است. تعریف در موقعیت های غیر رسمی بیش از موقعیت های رسمی استفاده شده است. همچنین، بیشتر تعریف ها در حالت برابر و صمیمی رخ داده است. برای تعریف ۹ هدف استخراج شد که پرکاربردترین آن ها ستایش بود. پژوهش حاضر به ۶ لحن اشاره کرد که نقش پررنگی در ارتباط دارند. لحن خوشحال بیش از سایر موارد استفاده شده است. شایان ذکر است ۷ قانون گفتگمانی تعریف نیز به دست آمد که ویژگی های مثبت دارای بیشترین فراوانی بود. همچنین تعریف صریح بیش از ضمنی بود. مقاله به ۵ موضوع تعریف نیز اشاره کرد که شخصیت افراد و ظاهر، فراوانی بیشتری داشتند. همچنین ۷ روش زبانی استخراج گردید که صفات، فراوانی بیشتری داشت.

واژگان کلیدی:

- کاربردشناسی
- زبان عربی
- کنش های گفتاری
- تعریف و تمجید
- متون داستانی
- الگوی دل هایمز

* نویسنده مسؤول (zeighami@semnan.ac.ir)

^۱ - این مقاله از طرح پسا دکتری دانشگاه سمنان با شماره قرارداد ۲۱۲۶۹ استخراج گردیده است.



دراسات في تعليم اللغة العربية وتعلمها

مجلة علمية محكمة نصف سنوية

السنة السابعة، العدد ١٤، ص ٢٧٤-٢٤٢

<https://doi.org/10.22099/jsatl.2024.50901.1222>



دراسة علمية محكمة

تاريخ الوصول: ١٤٤٥/١٠/٢٦

تاريخ القبول: ١٤٤٦/٠٤/٠٨

ISSN: 2538-466X / 2538-4678



أسلوب الإطراء في اللغة العربية: دراسة تداولية وفقاً لنمط ديل هايمز في نصوص قصصية مختارة^١

محمد علي عامري  طالب مرحلة ما بعد دكتوراه في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سمنان، إيران.
علي ضيغمي*  أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سمنان، إيران.

الملخص

يعتبر الإطراء من الأفعال الكلامية الوظيفية في المحادثات، وتلعب كيفية استخدامه دوراً مهماً في نجاح أو فشل التواصل مع الناطقين بالعربية، إذ إن توظيفه يتوقف على عوامل لا بد من التعرف إليها من الموقف، ومكانة المتحدثين، والغايات وما إلى ذلك. ما يندرج في مجال المهارات التداولية والقضايا الثقافية. لقد اختار البحث فعل الإطراء الكلامي للدراسة، بعد استخراج نماذجه من ثمانية نصوص قصصية عربية ودراستها حسب نمط ديل هايمز لتحليل المحادثات ووفقاً للمنهج الوصفي - التحليلي، بغية التعرف إلى كيفية استخدام الإطراء في اللغة العربية، والكشف عن مدى ضرورة الاهتمام بالشؤون التداولية والثقافية في التواصل الناجح مع الناطقين باللغة العربية. وكشفت نتائج البحث عن وجود تناسق بين محاور نمط هايمز، حيث تتوقف كيفية كل محور على كيفية الآخر. كانت نسبة استخدام الإطراء في المواقف غير الرسمية أكثر من المواقف الرسمية، كما حدثت أكثر الإطراءات بين مشاركين في حالات متساوية وودية. وتم استخراج تسع غايات لاستعمال الإطراء وكان أكثرها استخداماً هو المدح. وكشف البحث عن ست نغيمات تلعب دوراً مهماً في التواصل. وكانت نغمة الفرحة أكثر استخداماً من غيرها. كما تم استخراج سبع قواعد للإطراء، حيث كانت الميزات الإيجابية أكثر من بقية القواعد. وكان الإطراء الصريح أكثر من الإطراء الضمني. واستخلصت خمسة مواضيع للإطراء، حيث لعبت شخصيات الأشخاص، والمظاهر دوراً مهماً في الإطراء. وهناك سبعة أساليب لغوية للإطراء غلب عليها ذكر الصفات.

الكلمات الدلالية:

- تداولية اللغة العربية
- أفعال الكلام
- أسلوب الإطراء
- نصوص قصصية
- نمط ديل هايمز

(الكاتب المسؤول) * zeighami@semnan.ac.ir

^١ - هذه المقالة مستخرجة من مشروع ما بعد الدكتوراه في جامعة سمنان (رقم العقد ٢١٢٦٩).

التمهيد

التداولية (Pragmatics) فرع من فروع اللسانيات والتي تتناول تحليل اللغة عند استخدامها في عملية التواصل. ولها دور مهم في الحوارات اليومية التي تجري بين الناس وترتبط بالشؤون الاجتماعية والثقافية وكيفية معاملة الآخرين إضافة إلى كيفية استخدام المفردات والعبارات حسب السياق (Context) والمقام، فعلى كل متعلم للغة أجنبية تعلّم المهارات التداولية (Pragmatic Skills) التي تلي المهارات اللغوية (Language Skills) لضمان تواصل ناجح مع الناطقين الأصليين للغة. ففي هذا السياق اختار البحث الراهن دراسة الأفعال الكلامية عموماً نظراً لأهميتها في التواصل وفعل الإطار الكلامي خصوصاً لمكانته في الحوارات اليومية. إذ إنّ التعرف إلى كيفية استخدام الإطار في اللغة العربية والعوامل التي تؤثر عليها يؤدي إلى الاطلاع على الميزات الثقافية عند العرب وبالتالي النجاح في التواصل معهم. وعليه تنبع أهمية البحث من دوره في الكشف عن كيفية استخدام الإطار ومجالات استعماله وما يكمن وراء توظيفه، خاصة عندما نلاحظ عدم تناول المجالات التداولية والثقافية في تدريس اللغة العربية وبالتالي عدم معرفة متعلمي اللغة العربية بها. الهدف من هذا البحث هو التعرف إلى كيفية استخدام فعل الإطار الكلامي في اللغة العربية وتبسيط الضوء على مدى ضرورة الاهتمام بالشؤون التداولية والثقافية في التواصل الناجح مع الناطقين باللغة العربية.

ومن الأسئلة التي يحاول البحث الإجابة عنها يمكن الإشارة إلى ما يلي:

- ١- ما فاعلية نمط ديل هايمز في الكشف عن كيفية استخدام الإطار في اللغة العربية؟
- ٢- ما أساليب الإطار اللغوية في اللغة العربية؟
- ٣- ما المواضيع التي يستخدم الإطار فيها؟

الدراسات السابقة

هناك بحوث مختلفة في مجال الإطار وخاصة الإطار والردّ عليه في مختلف اللغات من الإنجليزية والفارسية والعربية... إلخ، حيث قام الباحثون بدراسة الإطار من خلال طرق عديدة مثل استخلاص النتائج من الحوارات اليومية الرائجة بين الناس أو توزيع الاستمارات بين متعلمي اللغات الأجنبية أو دراسة المواقع الإلكترونية وما إلى ذلك. ومن أبرز البحوث التي درست الإطار في اللغة العربية أو قارنت استخدامه فيها بسائر اللغات يمكن الإشارة إلى النماذج التالية:

مقالة الزبيدي (٢٠٢١م)، درس البحث الإطراء والردّ عليه من قبل مستخدمي الفيس بوك والانستغرام العراقيين بالعربية العراقية. وقام بجمع العيّات من عشرين مستخدم عراقي. وكشفت النتائج عن استخدام الإطراء اللفظي وغير اللفظي من قبل العراقيين، إضافة إلى أنّهم يستخدمون الإطراء الصريح وأسلوب قبول الإطراء في الردّ عليه. كما وصل البحث إلى أنّ القيم الاجتماعية والثقافية للمجتمع العراقي متأصلة في عبارات الإطراء والردّ عليه.

مقالة الرياحي وعبد الستار (٢٠١٩م)، تناول البحث تأثير الجنس على موسيقى الكلام بالنسبة لنطق أساليب المدح، حيث درس ٤٨ رجلاً وامرأة من متحدّثي اللهجة البصرية العراقية في مركز مدينة البصرة في ثلاث مجموعات: متعلّمين، ومتوسطي التعلّم وغير متعلّمين من خلال نظام هالدي (Halliday) للتعليم. وأظهرت النتائج وجود فروق بين الرجال والنساء؛ فتميل النساء أكثر من الرجال إلى استخدام النغمات الصاعدة.

مقالة فرغل والخطيب (٢٠٠١م)، درس الباحثان في بحثهما الرد على الإطراء في اللهجة الأردنية من قبل الطّلاب الأردنيين بالتركيز على الهوية الجنسية للمشاركين، حيث قاما بجمع البيانات في جامعة اليرموك وعبر دراسة الحوارات الطبيعية في أرجاء الجامعة. وخلص البحث إلى أنّ الطّلاب يستخدمون الردّ البسيط أكثر من المعقّد والرجال الذين تمّ مدحهم استخدموا الردّ البسيط أكثر مقارنة بالنساء.

مقالة نيلسون (Nelson) والبكري والبطل (١٩٩٣م)، حصل نيلسون والآخرين من خلال مقارنة الإطراء في اللغة الأولى عند ٢٠ طالباً مصرياً و ٢٠ طالباً أمريكياً على النتائج التالية: كل واحد من المجموعتين استخدم الصفات للإطراء. والإطراء الصريح كان أكثر استخداماً من الإطراء الضمني، كما كان الإطراء من مظهر الأشخاص رائجاً بينهم. كما قدّم المصريون إطراءات أطول من الأمريكيين وهم كانوا يستخدمون الاستعارة والتشبيه في إطراءاتهم. الأمريكيون كانوا يستخدمون الإطراء في موضوع المهارات والأعمال بينما كان اهتمام المصريين يصبّ في الإطراء لشخصية الأشخاص.

أمّا ما يميّز بحثنا الراهن عن غيره من البحوث فهو دراسة فعل الإطراء الكلامي في إطار التداولية الاجتماعية وفقاً لنمط ديل هايمز (Dell Hymes) التي تسلّط الضوء على الزوايا الكامنة وراء استخدام هذا الفعل الكلامي واستخراج النماذج من النصوص القصصية العربية بصفتها نموذجاً ممتازاً وموثوقاً به من المحادثات

التي تجري بين الناطقين باللغة العربية، إضافة إلى تقديم نماذج من أساليب الإطراء ومواضيعه، ما يساعد على تعليم تداولية اللغة العربية والتعرف إلى القضايا الثقافية فيها.

مراجعة الأدب النظري

نبذة عن التداولية

إنّ التداولية اصطلاحاً تتعلق بالتواصل بين الناس وتحليل الرسالة التي تكمن وراء استخدام العبارات والجملة حسب قصديّة المتكلم والسياق الذي يجري فيه الحوار، كما يقول يول (Yule): «تختص التداولية بدراسة المعنى كما يوصله المتكلم (أو الكاتب) ويفسره المستمع (أو القارئ)؛ لذا فإنّها مرتبطة بتحليل ما يعنيه الناس بألفاظهم أكثر من ارتباطها بما يمكن أن تعنيه كلمات أو عبارات هذه الألفاظ منفصلة. التداولية هي دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم» (يول، ٢٠١٠: ١٩). وجدير بالذكر أنّ التداولية رغم جهود اللسانيين الغربيين في تطهيرها وجعلها صالحة للاستخدام في البحوث، ليست وليدة اللسانيات الغربية، بل تناوها اللغويون والنحاة في التراث العربي الإسلامي في إطار علم المعاني، فلم يكن اهتمام النحاة كلّهم بالقواعد المجردة في اللغة، بل فهم البعض منهم اللغة بأنّها لفظ معيّن يصدره متكلم معيّن في مقام معيّن لأداء غرض تواصلية معيّن. فوضعوا إفادة المخاطب معنى الخطاب من أهداف دراساتهم النحوية (صحراوي، ٢٠٠٥: ١٧٤).

للتداولية تخصّصات مختلفة، لكن ما يندرج بحثنا فيه هو التداولية الاجتماعية (Sociopragmatics) وهي تدرس استخدام اللغة في إطار المجتمع وتهتمّ بالسياق الكلامي والمقام إضافة إلى مكانة المشاركين الاجتماعية في الحوار «وهي التي تشكّل تفسيرات المشاركين وأداءهم للأعمال التواصلية، فالمجتمعات تختلف في تقييمها للمنزلة الاجتماعية بين المتحدث والمستمع... فعلى سبيل المثال، إنّ رفض المدير لطلب أحد الموظفين، قد يختلف عن رفض الموظف لطلب المدير، وذلك لاختلاف المنزلة الاجتماعية بين الطالب والرافض» (القحطاني، ٢٠١٧: ٢٦ و٢٧). ومن أبرز ما تدرسه المقاربة التداولية هو أفعال الكلام أو الأعمال اللغوية (Speech Acts) ولها دور فاعل في الحياة اليومية وفي إنشاء عملية التواصل بين طرفي الحوار.

نظرية أفعال الكلام

نظرية الأفعال اللغوية أو أفعال الكلام من أهم النظريات في مجال التداولية، وتعود نشأة هذه النظرية إلى أوستن (Austin)، ففي كتابه الشهير "كيف نؤدّي الأشياء بالكلمات"، عرّف أوستن الأفعال اللغوية على أنّها أفعال يتمّ عملها من خلال الكلام، بمعنى أنّها عمل لغويّ أو قول يخدم وظيفة معيّنة في التواصل أو الحوار (الجديع، ٢٠١٤: ٥٠٨). ثم يأتي سيرل (Searle) ويعدّل نظرية أستاذه أوستن ويصنّف الأفعال اللغوية على النحو التالي: الخبريات (Assertives): فالمتكلم قد يخبر الآخرين عن حالة الأشياء في الكون (تشمل الإثبات، والتأكيد، والاستنتاج، والافتراض)، والتوجيهيات (Directives): والمتكلم قد يسعى إلى جعل الآخرين يفعلون شيئاً ما (تشمل الطلب والاقتراح أو الالتماس أو الأمر أو الإلحاح في السؤال)، والوعديات (Commissives): والمتكلم قد يلتزم بفعل شيء ما (تشمل التعهد، والمراهنه، والتعاقد، والصدق، والموافقة)، والإفصاحيات (Expressives): والمتكلم قد يعبر عن مشاعره ومواقفه (تشمل الشكر، والتهنئة، والاعتذار، والشجب، والترحيب، والتعبير عن الاستحسان أو التوجّع أو اللعن)، والإيقاعات (Declaratives): والمتكلم قد يغيّر حالة الأشياء في الكون بواسطة قوله ومثال ذلك هو أنّ مجرد التصريح بالقبول في الزواج هو تحقيق للزواج (المبخوت، ٢٠٠٨: ٩٢-٩٦). أمّا الآن فنسلط الضوء على نمط ديل هايمز لدراسة المحادثات.

نمط ديل هايمز

إنّ هذا النمط يعدّ من الأنماط المتداولة عند الباحثين في مجال تحليل الخطاب والتداولية وخاصة التداولية الاجتماعية. ويأتي نمط ديل هايمز وهو عالم أجناس (أنثروبولوجيا) (Anthropology) أمريكيّ ومختصّ في علم اللغويات الاجتماعية، في إطار مصطلح "الكفاءة التواصلية" (Communicative Competence) الذي قدّمه هايمز مقابل مصطلح "الكفاءة اللغوية" (Linguistic Competence) لتشومسكي (Chomsky) (بيكر وإيليج، ٢٠١٨: ١٦٧). اعتقد هايمز أنّ الاهتمام باستعمال اللغة بين الناطقين بها أمر مهمّ ولا يمكن تحديدها في إطار القواعد اللغوية كما كان يعتقد تشومسكي، كما أنّها يجب أن تدرس من ضمن المجتمع ومن خلال الاهتمام بالمواقف الاجتماعية (Social Situations) أو الثقافية (آقا گل زاده، ١٣٩٤: ٤٠). وفي هذا السياق قدّم هايمز نمطاً لدراسة المحادثات في ثمانية أقسام تحت عنوان SPEAKING وهو

اختصار لبدايات العناوين المستخدمة في هذا التقسيم وهو كما يلي (بيكر وايليج، ٢٠١٨: ١٦٧ و١٦٦ وبيش قدم وعطاران، ١٣٩٢: ٣١-٣٣ وHymes, 1967: 21-25):

الإعداد والموقف (Setting and Scene)

هذا القسم عبارة عن شرح الموقف الزماني والمكاني للحوار ويمكن تقسيمه إلى قسمين:
أ) عام / رسمي. ب) خاص / غير رسمي.

المشاركون (Participants)

المقصود من هذا القسم هو المتحدّثون في الحوار والعلاقة الموجودة بينهم. فعبارة أخرى يدرس في هذا القسم البعد الاجتماعي والمنزلة الاجتماعية بين المشاركين في الحوار. «البعد الاجتماعي أي: مستوى التآلف والقرابة الاجتماعية بين المتحدّث والمستمع، والمنزلة الاجتماعية أي: منزلة المتحدّث الاجتماعية مقارنة بمنزلة المستمع، كمدير وموظّف» (القحطاني، ٢٠١٨: ٧٠). ويمكن تقسيمه إلى ما يلي:

أ) مساوٍ ورسمي: زميلان في دائرة

ب) مساوٍ وودي: صديقان

ج) غير مساوٍ ورسمي: موظّف ومدير

د) غير مساوٍ وودي: أستاذ وطالب

الغايات (Ends)

هي عبارة عن الأهداف الموجودة لدى المتحدّث عند استخدام العبارات.

توالي الفعل (Act sequence)

المقصود منه هو ترتيب استخدام العبارات في الحوار من قبل المشاركين. فمن الممكن أن يستخدم المتحدّث سؤالاً ويجيب المخاطب ويسأل سؤالاً ويجيب المتحدّث ويطلب شيئاً... إلخ.

المفتاح (Key)

هو النغمة والطريقة الخاصة للكلام فيمكن أن تكون نغمة كلام (Tone of Speech) المتحدّث عصبية أو فرحة وفقاً لسياق الكلام. ويمكن أن تتغير نغمة الكلام، المفهوم المستفاد منه، فتغيير نبرة الصوت (Stress) أو النغمة يمكن أن يتغيّر الهدف من استخدام كلمة "شكراً" على سبيل المثال من الشكر إلى الاستهزاء.

الأدواتية (Instrumentalities)

هي عبارة عن قوالب التعبير عن الكلام، فيمكن أن يكون مكتوباً أو شفويّاً.

قواعد السلوك المتعارفة (Norms)

المقصود من قواعد السلوك المتعارفة هو القواعد الاجتماعية الخاصة التي يستخدمها الناطقون لاستعمال الأفعال الكلامية. ويعتقد كابلند (Coupland) أنها تشمل «تنظيم تبادل الأدوار وقواعد التفسير، أي الطرق التقليدية لاستخلاص الاستدلالات» (Jaworski & Coupland, 2006:22). وجدير بالذكر أن هذه القواعد تختلف من مجتمع إلى مجتمع آخر، فعلى سبيل المثال عندما يريد شخص أن يدعو غيره إلى تناول العشاء، يمكن أن يستخدم طرقاً مختلفة منها استخدام أسلوب الاستفهام كما يفعل البريطانيون أو الجملة الخبرية كما يفعل الألمان أو استخدام الأمر المهذب كما يفعل الإيرانيون (آقا گل زاده، ١٣٩٤: ٤٣). إذن يوفّر استخراج هذه القواعد من لغة المجتمع أرضية للاطلاع على ثقافة المجتمعات المختلفة وبالتالي النجاح في التواصل مع الناس.

النوع الأدبي (Genre)

المقصود منه هو الإطار الذي يجري فيه الخطاب، فيمكن أن يكون محادثة أو شعراً أو مثلاً... إلخ (Jaworski & Coupland, 2006:22).

تعريف الإطراء

الإطراء من الأفعال الكلامية التي تستخدم كثيراً في الحوارات اليومية وفي النصوص المختلفة، وسنسلط الضوء عليه من الناحية اللغوية أولاً ثم ندرسه اصطلاحاً وفي حقل التداولية. نستطيع أن نعتبر الإطراء لغة، الترجمة المناسبة لكلمة Compliment التي وردت في البحوث كأحد الأفعال الكلامية في اللغة الإنجليزية. قد يتبادر إلى الذهن لماذا اخترنا كلمة إطراء كمعادل للكلمة الإنجليزية وللإجابة عن هذا السؤال يجب أن نشير إلى المفردات المختلفة التي يمكن استخدامها في هذا المجال؛ فمن أبرزها هو المدح والثناء والإطراء. هذه الكلمات بشكل عام تعني (المدح) كما وردت في المعاجم المختلفة^١. ولكن يمكن الإشارة إلى بعض فروق صغيرة بينها؛ فالمدح عبارة عن الإشارة إلى الميزات الإيجابية في شيء أو شخص كما يقول ابن منظور: «المدح نقيض الهجاء وهو حسن الثناء» (ابن منظور، ١٤١٤، ج ٢: ٥٨٩). ويتبين من هذا التعريف أن الثناء بنفس المعنى. لكن هناك فرقاً بين الثناء والمدح وهو أن «الثناء مدح مكرّر» (العسكري، ١٤٠٠: ٤٢) كما ورد في كتاب الفروق في اللغة. أمّا الإطراء فهو بمعنى «مجازة الحد في المدح» (الطريحي، ١٣٧٥، ج ١: ٢٧٤). وإضافة إلى هذه الفروق ذكر في كتاب الفروق في اللغة أن «الإطراء هو المدح في الوجه... والمدح يكون مواجهة وغير مواجهة»

(العسكري، ١٤٠٠: ٤٢). إذن نلاحظ أن الفرق بين هذه الكلمات يكمن في درجة المدح عادة، لكن الإطراء أنسب للاستخدام في البحوث لأسباب؛ منها: أولاً استخدام المدح قد يؤدي إلى خلط بين الأسلوب الخاص للمدح في اللغة العربية وبين ما نقصده في اللسانيات الحديثة. والثاني هو وجود المبالغة في هذا الفعل الكلامي عادة؛ إذ إن استخدام هذا الفعل الكلامي «يتأثر من الطقوس الاجتماعية وعنصر المبالغة» (شفيقي ومحمد بيگي، ١٤٠١: ٤٠٣). وثالثاً بما أن نمط دليل هايمز تتمحور حول الحوار والمحادثة، فيبدو اختيار الإطراء أحسن من سائر الخيارات نظراً لدلالته على مدح المخاطب وجهاً لوجه.

أما الإطراء اصطلاحاً، فله تعاريف مختلفة منها تعريف هولمز (Holmes) فالإطراء برأيها هو «فعل كلامي ينسب الفضل بشكل صريح أو ضمني لشخص غير المتحدث من أجل شيء جيد (الموقف، والشخصية، والمهارة... إلخ). ويتم تقدير هذه الصفات بشكل إيجابي من جانب كل من المتحدث والمستمع» (Holmes, 1988:446). فكما يتبين من هذا التعريف أن الإطراء يتعلّق بالقيم الإيجابية في المجتمع كما يتعلّق بشعور المتحدث تجاه من يخاطبه أو الشيء الذي يرى ميزات إيجابية فيه. «فالإطراء يندرج ضمن فئة أفعال الكلام التعبيرية إلى جانب التهنتة والاعتذار والثناء وما إلى ذلك» (Al-Zubaidi, 2021:5). وتأييداً لهذا الكلام يمكن وضع هذا الفعل الكلامي ضمن قسم الإفصاحيات في تقسيم سيرل للأفعال الكلامية، لأنه يشمل الأفعال الكلامية التي يعبر المتكلم باستخدامه عن مشاعره ومواقفه كما أسلفنا سابقاً.

أنواع الإطراء

يمكن تقسيم الإطراء إلى الإطراء الصريح (Explicit Compliment) والإطراء الضمني (Implicit Compliment) كما أشرنا في تعريف هذا الفعل الكلامي. إن الإطراء الصريح عبارة عن استخدام الكلمات الدالة على الإطراء بشكل مباشر وواضح، حيث يشمل من الناحية الدلالية الصفات والأفعال الإيجابية. بعبارة أخرى التعبير عن الإطراء يتم من خلال استخدام أساليب خاصة معروفة لدى الجميع بغض النظر عن سياق الكلام؛ فعلى سبيل المثال يقول أحد (كانت محاضرتك جيدة). أما الإطراء الضمني، فليس بهذا الشكل، بل هو إطراء يتجلى عبر افتراض مسبق (Presupposition) لحكم قيم. ويشار إليه ضمناً من خلال مبادئ غرايس (Grice). فمثلاً يقول أحد (أتمنى أن أقوم بأعمالي مثلك) (Boyle, 2000:28). بعبارة أخرى خلفية المتحدث الذهنية تحكم على قيمة فعل أو صفة ما، فيؤدّي الأمر إلى الإطراء الضمني دون الإشارة

إلى مصاديق الإطراء مباشرة. فيلعب السياق الكلامي والمقام والخلفية الذهنية لدى طرفي الحوار دوراً فاعلاً في هذا الموقف. وهذا ما أشار إليه الباحثون في تعريف الافتراض المسبق بشكل عام، فهو عبارة عن «المعطيات والافتراضات السابقة التي تفهم من سياق الكلام أو يتضمّننها التركيب، وتمثّل الخلفية المعرفية لأطراف الحوار، وتقوم على المسلّمات الواقعية والذهنية، وهي من العوامل التي تحقّق الفهم» (عكاشة، ٢٠١٣: ٨٥).

المنهجية

لقد سلّط البحث الضوء على أسلوب الإطراء في اللغة العربية تداولياً من خلال نمط ديل هايمز في دراسة المحادثات وأفعال الكلام الذي ينبع من الكفاءة التواصلية ويركّز على الإلمام بالتأثير الفاعل لما يحيط بالمحادثة على مصير التواصل وجدير بالذكر أنّ هناك استخدامات مختلفة لنمط هايمز، فبعض الباحثين يستخدمونه كأداة للتعرف إلى الميزات الاجتماعية في المجتمعات المختلفة، وهناك باحثون يستخدمونه لدراسة الروايات والقصص ومقارنتها ببعضها البعض، لكنّ هذا البحث يريد استخدامه لدراسة أسلوب الإطراء والحصول على أنماط استخدامه في اللغة العربية والتركيز على ضرورة الاهتمام بالسياق والمقام عند توظيف الإطراء. والمنهج البحثي المستخدم في المقال هو المنهج الوصفي- التحليلي، حيث استخرج البحث ٥٣ نموذجاً من فعل الإطراء الكلامي في ثمانية نصوص قصصية عربية من المسرحيات والقصص القصيرة وقصص الأطفال. (من أعمال الكتاب: نجيب محفوظ، توفيق الحكيم، نبيل فاروق، سناء شعلان، كامل كيلاني). كذلك اختار البحث النصوص القصصية العربية للدراسة بسبب قلّة إلمام الباحثين بها في هذا المجال من جهة وتبسيط الضوء على أهميتها في تعلّم المهارات التداولية في اللغة العربية من جهة أخرى، إضافة إلى أنّ الحصول عليها أسهل من سائر المصادر المناسبة للبحث. وركّز البحث على اختيار نصوص تحتوي على محادثات كثيرة بمشاركة شخصيات مختلفة وذات مكانة اجتماعية متنوّعة. ثمّ تناول الإطراء من خلال نمط هايمز وعكف على أنواع الإطراء ومواضيع استخدام الإطراء وقدم أبرز الأساليب اللغوية لتوظيفه.

عرض النتائج

دراسة الإطراء وفق نمط ديل هايمز

في هذا القسم سندرس الإطراء وفقاً للمحاور التي ذكرها هايمز كما يلي:

أ) الموقف

هناك مواقف رسمية وغير رسمية في النصوص المدروسة. وكانت نسبة المواقف غير الرسمية (٨٦,٧٩٪) أكثر من المواقف الرسمية (١٣,٢١٪) وفقاً للجدول (١). ما يشير إلى صعوبة استخدام الإطراء في المواقف الرسمية لأن استخدامها بشكل غير صحيح قد يؤدي إلى الفشل في التواصل. ومن نماذج الإطراء في المواقف غير الرسمية يمكن الإشارة إلى هذا المثال، حيث يدور الحوار في البيت ويقول راغب لمنير:

• راغب: اتركوا لي الموضوع... دا شغلي... أنا ملازمه... وأقدر أمنعه من أي حركة يكون فيها ضرر عليكم...

• منير: كلام طيب (الحكيم، ١٩٦٦: ١٢٨).

والمثال التالي يحدث في محكمة وهي من المواقف العامة أو الرسمية:

• إنه بطل (شعلان، ٢٠١٩: ٢٣٥). في هذا المثال تدافع زوجة عن زوجها في المحكمة وهدفها هو الدفاع عنه وتقول هذه الجملة بنغمة جادة. فالموقف له أهمية كبيرة، حيث تفرض بعض القوانين على الموجودين في المكان. فالمحكمة موقف رسمي يتسم بالصفة الجدوية ويتم القرار فيها عن قضايا قد تغير مصير الأشخاص في حياتهم خلافاً للمواقف غير الرسمية التي تتبع المقام وحالات الشخصيات.

الجدول (١) التكرار والنسبة المئوية لأنواع الموقف

النسبة المئوية	التكرار	الموقف
٨٦,٧٩	٤٦	غير الرسمي
١٣,٢١	٧	الرسمي
١٠٠	٥٣	المجموع

ب) المشاركون

في هذا القسم حصل البحث على ثلاث مجموعات من المشاركين حسب المنزلة الاجتماعية والبعد الاجتماعي بين طرفي الحوار وكانت نسبة حالة مساوي وودي (٨٣,٥٢٪) أكثر من سائر الحالات وفقاً للجدول (٢). ما يشير إلى سهولة استخدام الإطراء في هذه الحالة. وشرح هذه الحالات حسب كثرة استخدامها هو كما يلي:

١ - مساوي وودي:

نلاحظ في هذا القسم أن الإطراء استخدم من قبل متكلمين بمنزلة اجتماعية متساوية وبعد اجتماعي منخفض. ففي المثال التالي يستخدم صديق إطراء لآخر رداً على اقتراحه لكنه يرفض الاقتراح وبما أن مكانتهما لا تفرق كثيراً لا يستخدم مقدمات كثيرة للرفض.

• لكن ما تفكر فيه خيال خارق، إليك مشروعاً طريفاً ومفيداً، أن تبني مشرباً لبيع العصائر والحلوى، وسوف يكون تحته في هذا المكان الأثري، وألف من يتقدم لاستئجاره إذا عرض للإيجار في الوقت القريب.

• فكرة طيبة ولكنني لم أقصدك إلا لتنفيذ ما في رأسي (محموظ، دون تاريخ: ١).

٢- غير مساوٍ ورسمي:

في هذا النوع نرى مشاركة طرفي الحوار بمنزلة اجتماعية مختلفة وبعد اجتماعي عالٍ. فعلى سبيل المثال: يبدو في هذا المثال أن الملك وهو أعلى شأنًا من الطاهي يمدح الطعام الذي طبخه الطاهي ولكن في الحقيقة، هو يمدح ما قام به الطاهي في إطار إطراء ضمني:

يقول الملك للطاهي حول الطعام: هذا أشهى طعام أكلته طول عمري (كيلاني (ب)، ٢٠١٢: ١٧).

وإذا كان الموقف على عكس هذا، أي يمدح من أقل منزلة شخصاً أعلى منه، فنرى فروقاً كالمثال التالي، حيث يمدح بسبس وشوشو وهما صديقان، الدكتور يحيى وهو غائب، بعبارة الدكتور، فتستخدم شوشو اللقب بدلاً من الإشارة إلى الاسم مباشرة.

• شوشو: رجل طيب الدكتور دا!

• بسبس: ابن حلال على نيته (الحكيم، ١٩٦٦: ٦٥).

٣- غير مساوٍ وودي:

في هذه الحالة يشارك طرفا الحوار بمنزلة اجتماعية متباينة ولكن ببعد اجتماعي قليل. فعلى سبيل المثال يطري القاضي الإوزة التي جاء بها الفران وهو صديقه:

يقول القاضي لصديقه وهو فران: كانت (الإوزة) لذيذة الطعم شهية المنظر بدهنها الوردية ورائحة لحمها التي يسيل لها اللعاب (الحكيم، ١٩٧٢: ١٢). فصحيح أن هناك فرقاً في المنزلة الاجتماعية بين الطرفين ولكن بسبب البعد القليل بينهما، نجد أن القاضي يظهر شغفه ومدى إعجابه بالإوزة من خلال الإشارة إلى التفاصيل وبلغة خارجة من نطاق عمله.

الجدول (٢) التكرار والنسبة المئوية لأنواع المشاركين

النسبة المئوية	التكرار	المشاركون
٥٢.٨٣	٢٨	مساوٍ ووديّ
٣٥.٨٥	١٩	غير مساوٍ ورسميّ
١١.٣٢	٦	غير مساوٍ ووديّ
١٠٠	٥٣	المجموع

ت) الغايات

هناك غايات وأهداف مختلفة لاستخدام الإطراء ولا ينحصر الهدف من استعمال هذا الفعل الكلامي في تعداد مزايا شخص أو شيء، بل يتوقف على سياق الكلام ومقامه وطرفي الحوار. استخرجنا في البحث الراهن تسعة أهداف للإطراء، حيث كان المدح أكثر استخداماً (٦٢, ٣٩٪) من غيره وفقاً للجدول (٣). وشرح الغايات حسب كثرة استخدامها هو كما يلي:

١- المدح

يكون الهدف الموجود وراء بعض العبارات مجرد الإطراء في مواضيع مختلفة مثل مدح الطعام أو مظهر شخص أو مكان أو شيء... إلخ.

- شقة لطيفة كل شيء فيها تمام (الحكيم، ١٩٦٦: ٣٦).

٢- الموافقة والتأييد

في بعض الحالات يستخدم المتحدث الإطراء بهدف إظهار الموافقة مع كلام المخاطب أو طلبه، فبدلاً من استخدام العبارات المعتادة لهذا الغرض يستفيد من الإطراء الصريح للمخاطب أو كلامه.

- عندما يطلب الأمير من الفتاة أن تزوّج به تقول الفتاة: إنك مثال المروءة والشهامة وكمال الخلق وليس أسعد لنفسي من تحقيق ما طلبت (كيلاني (ألف)، ٢٠١٢: ١٧).

٣- الرضا

في هذا القسم يستعمل المتحدث الإطراء لغرض إظهار رضاه عمّا قام به غيره. فعلى سبيل المثال يقول بسبس وهو لص، في المثال التالي (كلام حلو) ويقول ذلك يظهر رضاه وسروره عن كلام منير.

- منير: أنا فهمته كدا، إنكم من جامعة أسيوط وحضرتم لأجل نتشاور في وضع أسئلة الامتحان!
- منير: فكرة في محلّها!
- بسبس: يعني أنا أستاذ؟ كلام حلو! (الحكيم، ١٩٦٦: ٤٣).

٤- الدفاع

قد يتم استخدام الإطراء للدفاع المتحدّث عن نفسه أو غيره في الحوار، فهو يشير إلى الوجه الإيجابية حتى يثبت براءة المدافع عنه عن الكلام الموجّه إليه. في المثال التالي يدافع راغب عن يحيى باستخدام الإطراء (دا رجل محترم طول عمره يحافظ على كلمته).

- بسبس: افرض أنه نوى يرجع في كلامه ويضرنا؟!
- راغب: يضركم؟! ... لا ... أنا أستبعدها...
- منير: كل شيء جاهز.
- راغب: دا رجل محترم... طول عمره يحافظ على كلمته... أنا عارف أخلاقه (الحكيم، ١٩٦٦: ١٢٧).

٥- الحصول على المطلوب

يبدأ المتكلّم بإطراء السامع بشكل يجبره أن يوافق على ما طلبه أو يوفر له مطلوبه. فمن الممكن أن يدخل الأمر في مجال التملّق.

فينوس! فينوس! أيتها الإلهة ذات العرش المصنوع من الذهب، المطعم بالياقوت والفيروز! يا ابنة جوبيتر العظيمة! يا من تلبين نداء عبادك وأنت تشقين بمركبتك الذهبية سحب السماء؛ مركبتك تجرّها بجعتان رشيقتان خفيفتان تضربان بأجنحتها اللطيفة أمواج الفضاء... فينوس! اسمعي ندائي، وأجيبني دعائي! (الحكيم، ١٩٤٢: ٣٨).

٦- السخرية

في هذه الحالة يقوم المتكلّم بمدح المخاطب، لكنّ هدفه ليس إثارة الشعور بالفرح في من يخاطبه، بل يريد أن يسخر منه. ومثال ذلك عبارة (يا سلام على أفكارك) في المثال الآتي، ما يتبيّن من سياق الكلام والمقام.

- بسبس: دا مؤكّد... نخرج من هنا.. المسألة تكبر في دماغه... يمस्क السّاعة ويطلب بوليس النجدة!
- منير: والحل؟
- بسبس: نكتم أنفاسه ونخلص منه..
- شوشو: يا سلام على أفكارك! (الحكيم، ١٩٦٦: ١٢٠)

٧- منح الثقة

بعض الأحيان يمدح المتكلم غيره بهدف منح الثقة والاطمئنان له. فعلى سبيل المثال يمدح الدكتور يحيى خادم بيته عم شعبان حتى يطمئن عم شعبان بأنه يبقى في البيت ولا يطرد منه.

- الدكتور يحيى: إياك تنسى السكر وتعملها سادة!
- عم شعبان (خادم): والله صحيح يا دكتور كم مرة أنسى السكر لكن اعذرنى ... السن ... قلت لك حلني على المعاش.
- دكتور يحيى: لا يا عم شعبان ... أنت الخير والبركة.. أنت هنا في البيت لآخر العمر (الحكيم، ١٩٦٦: ١٣).

٨- الشكر

في بعض الأحيان يستخدم الإطراء للشكر فبشكل غير مباشر يشكر المتكلم المخاطب. فنلاحظ في المثال التالي تشكر شوشو الدكتور يحيى بقولها (دا من لطفك).

- الدكتور يحيى: الوقت مرّ بسرعة.
- شوشو: دا من لطفك (المصدر نفسه: ٧١).

٩- الإشارة إلى النقصان

أحياناً يقارن المتحدث نفسه بغيره للإشارة إلى مواضع ضعفه، فيجعل الإطراء مقدّمة ليشير إلى هدفه الأصلي.

- أبولون: هؤلاء البشر يا فينوس يمتازون عنّا، نحن الآلهة، هذا الامتياز: في طاقتهم، أحياناً، أن يسموا على أنفسهم، أمّا نحن فلا نستطيع أن نسمو على أنفسنا. إنّ قوّة الفنّ أو ملكة الخلق عند هؤلاء لقادرة، أحياناً، أن توجد مخلوقات جميلة ليس في إمكاننا، نحن الآلهة، بأن تأتي بمثلها أو نجاريهم في شأوها (الحكيم، ١٩٤٢: ٣٥ و٣٦).

الجدول (٣) التكرار والنسبة المئوية لأنواع الغايات

الغايات	التكرار	النسبة المئوية
المدح	٢١	٣٩, ٦٢
الموافقة والتأييد	٩	١٦, ٩٨
الرضا	٨	١٥, ٠٩
الدفاع	٥	٩, ٤٣

٩,٤٣	٥	الحصول على المطلوب
٣,٧٧	٢	السخرية
١,٨٩	١	منح الثقة
١,٨٩	١	الشكر
١,٨٩	١	الإشارة إلى النقصان
١٠٠	٥٣	المجموع

ث) توالي الفعل

في هذا القسم ندرس كيفية استخدام العبارات من قبل المشاركين في الحوار وأسبابه فنذكر مثلاً لإيضاح الأمر كما يلي:

يتكلم الدكتور يحيى وهو أستاذ في كلية الحقوق وله مؤلفات مع السيد راغب وهو صاحب مكتبة تنشر مؤلفاته. يدور الحوار حول إعطاء ضمان لمجرم حتى يقوم بسرقة أمام الدكتور يحيى ليتمكن يحيى من تسجيل مشاهداته بغية تقريب كتابه عن علم النفس الجنائي إلى الواقع.

راغب: في الحالة دي ... إذا طلب ضمان؟ ...

يحيى: ضمان؟! ...!

راغب: طبعاً ... من حقّه ...

يحيى: الضمان عندي كلمة الشرف ...

راغب: يعني تحلف بشرفك؟ ...

يحيى: أقسم بشرفي ... ودا أقوى ضمان أقدر أقدمه ...

راغب: أنا شخصياً واثق.... وأنا طبعاً عارفك من مدة.... ومعاملاتنا كلها أساسها كلمة الشرف منك... لا

كان بيننا ورق مكتوب ولا غيره.... أنت يا دكتور يحيى والشهادة لله، مثال نادر للاستقامة والشرف ... عندي

وعند الناس كلها ... دا شيء مفروغ منه لكن

يحيى: لكن إيه؟ ...

راغب: لكن المشكلة... إقناع صاحبنا ... المجرم ...

يجبى: لك حق ... (الحكيم، ١٩٦٦: ٢٤).

في هذا الحوار نلاحظ أنّ موضوع الحوار موضوع خطير غير معتاد كما أسلفنا. لهذا السبب نرى أنّ الجمل قصيرة ولا تقال بشكل متسلسل، بل هناك وقفات في الكلام نجدها عند النقاط الموجودة بين الجمل. ولكن شاهد مثالنا في الفقرة المكتوبة بأسود غامق، حيث يردّ راغب على شكل ضمان يجبى باستخدام جمل تمهيدية حتى يتأكد المخاطب من صدق كلامه كما يقسم بالله ويأخذه شاهداً لقوله ثمّ يكشف عن كلامه الدالّ على الإطراء (مثال نادر للاستقامة والشرف). وكلّ هذه الأمور تنبع من البعد الاجتماعي والمنزلة الاجتماعية بينهما وخطورة الموقف. إذن يتبيّن أنّ استخدام الإطراء في هذا الحوار ليس لمجرد إطراء، بل بغرض تأييد كلام المخاطب وتصديقه وعدم حدوث سوء فهم بين المتحدث والسامع.

ج) المفتاح

كما أشرنا سابقاً هناك نغمات مختلفة في الكلام وعند الإطراء تلائم هذه النغمات سياق الكلام والمقام وسائر عناصر الحوار. وهذا التنعيم يؤثّر على كيفية إيصال المعنى وبالتالي كيفية ردّ المخاطب على المتكلّم. إذن يمكن أن تتغيّر وظيفة فعل كلامي ويتحوّل من فعل كلامي إيجابي إلى سلبي، أو تتغيّر فاعلية الفعل الكلامي وأثره على المخاطب إذا لم يختّر المتكلّم النغمة المناسبة. في هذا البحث تمّ الحصول على ست نغمات وكانت نغمة الفرح (٤٠, ٤٣٪) أكثر النغمات تكراراً وفقاً للجدول (٤). وتوضيح النغمات حسب كثرة استخدامها هو كما يلي:

١- الفرح

- ابتسمت منى وهي تسترخي في مقعدها قائلة: وهكذا يذهب الجميع إلى نادي اليخت، على حين نتوجّه وحدنا إلى معمل الدكتور ألفريد... يا لك من داهية!! (فاروق، ١٩٨٤: ٦٠).

٢- التعجب

- أبولون: إني أسمع، مع ذلك، كلاماً خالداً منطبعاً على شفيتها الجامدين!
- فينوس: أكاد لا أصدّق أنّ هذا العمل يخرج من بين أصابع فانية! (الحكيم، ١٩٤٢: ٣٥).

٣- الجدبة

- يجبى: إنّه هو كان ظهره جهة المسدس... فلمّا انطلقت الرصاصة سهواً أصابت كتفه...
- شوشو: دا كلام معقول (الحكيم، ١٩٦٦: ٨٢).

٤- الالتماس

- فينوس! فينوس! ... أيها السخية بالهبات! امنحيني هبة واحدة: انفخي حرارة الحياة في تمثال جالاتيا! ... زوجتي جالاتيا العاجية! ... أعطيها حياةً يا إلهة الحب والحياة!! (الحكيم، ١٩٤٢: ٤٠).

٥- الحسرة

الشاعر (وهو على القمر): نعم ... جميلة هي أرضنا ...

وفي هذا الوادي الأخضر بيتنا ... (الحكيم، ١٩٧٢: ١٠٨).

٦- السخرية

- بسبس: ساعديني يا شوشو ... بسرعة!
- شوشو: بسرعة؟! ... يا سلام على أوامرك! ... (الحكيم، ١٩٦٦: ١١٠).

الجدول (٤) التكرار والنسبة المئوية لأنواع المفتاح

النسبة المئوية	التكرار	المفتاح
٤٣, ٤٠	٢٣	الفرح
٢٤, ٥٣	١٣	التعجب
١٣, ٢١	٧	الجدية
٩, ٤٣	٥	الالتماس
٥, ٦٦	٣	الحسرة
٣, ٧٧	٢	السخرية
١٠٠	٥٣	المجموع

ح) الأدوات

كانت الأداة المستخدمة في هذه الحوارات الأداة الشفهية. مثل:

- الكائن الأول: ماذا يضعان؟!
- الكائن الثاني: لوحة تذكارية ... تفيد أنّها جاءا هنا باسم الإنسانية.
- الكائن الأول: لا بأس! ... بداية طيبة (الحكيم، ١٩٧٢: ٥١).

خ) قواعد السلوك المتعارفة

هذه القواعد الاجتماعية تنقسم إلى أنواع عديدة يمكننا من خلالها أن نطلع على كيفية استخدام الإطراء في المواقف المختلفة. بشكل عام تعتبر الإشارة إلى إيجابيات في شيء أو شخص أو حالة، من الوظائف الرئيسة للإطراء، لكنّه يمكن توظيف الإطراء بطرق أخرى. في البحث الراهن تمّ العثور على سبع قواعد تساعدنا

على استخدام الإطراء. وكانت نسبة استخدام ذكر الميزات الإيجابية (٩٦, ٣٣٪) أكثر من سائر الوظائف وفقاً للجدول (٥). لأنّ أوّل ما يخطر على بال المتحدث هو الإشارة إلى الإيجابيات. وشرح الوظائف المختلفة حسب كثرة استخدامها هو كما يلي:

١ - ذكر الميزات الإيجابية

هذه الحالة عبارة عن الإشارة إلى ميزات إيجابية في ما يطريه المتكلّم من شخص أو شيء أو حالة. فهذا الأمر من الوظائف والقواعد الرئيسة في الإطراء. مثل:

- نحن أيضاً نتطّلع إلى كوكبكم الجميل... (الحكيم، ١٩٧٢: ١٠٨).

٢ - الدعم

في بعض الحالات نرى استخدام الإطراء عندما يريد شخص أن يدعم غيره أو يدافع عنه. فنلاحظ في المثال الآتي شوشو تدافع عن الدكتور يحيى من خلال الإطراء.

- بسبس: بعد ما تغيّر من جهتنا؟!
- شوشو: أنا قلبي مطمئن له... لأنّه رجل طيّب وإنسان... (الحكيم، ١٩٦٦: ١٢١).

٣ - التعجب

عندما يواجه شخص موقفاً إيجابياً عجبياً يلجأ إلى الإطراء. كما نلاحظ في المثال الآتي:

- ابتسم أدهم وقال بهدوء: بل قامرت على مشاعر رجال المخبرات، اعتادوا العبث بهذه الكيماويات العجيبة. كان من الطبيعي أن يتصوّروا أنّ هذا القرص العاديّ سلاح خطير، ما دمت قد ألقيته بهذه الطريقة التي توحى بذلك.
- ابتسمت منى وقالت: يا لك من رجل! (فاروق، ١٩٨٤: ٤٢).

٤ - المقارنة الإيجابية

إذا أراد أحد أن يقارن بشكل إيجابي بين أشياء أو أشخاص يمكنه استخدام الإطراء فهكذا يمكنه أن يؤثر أكثر على السامع. كما نرى في المثال التالي أنّ الأميرة تحاطب نفسها ويمدح الأمير لكنّها تقارنه مع غيره من الناس.

- ما أظنّ أنّ في الدنيا كلّها أجمل من هذا الأمير، ولا أطيب منه قلباً، ولا أرجح منه عقلاً (كيلاني (ب)، ٢٠١٢: ١٠).

٥ - الإطراء إجابة على الإطراء

من مواقف استخدام الإطراء هو توظيفه إجابة على إطراء آخر. فعلى سبيل المثال عندما يشير الدكتور يحيى إلى مرور الوقت بسرعة وهذا الأمر يدل على الرضا من الحوار بين أطراف الحوار، فهو يستخدم الإطراء بشكل ضمنيّ وتحبيب شوشو بإطراء صريح يليه إطراء آخر من قبل يحيى.

يحيى: الوقت مرّ بسرعة!

شوشو: دا من لطفك!

يحيى: دا من حديثك المفيد (الحكيم، ١٩٦٦: ٧١).

٦- الحصول على المطلوب

يمكن استخدام الإطراء للوصول إلى المطلوب، وذلك باستخدام الإطراء قبل الطلب أو بعده. فهذا الشكل من الممكن أن يقبل المخاطب طلب المتحدث أو لا. والأمر يتعلّق بشخصيّة المخاطب وأفكاره. مثلاً يستخدم بجماليون الإطراء قبل أن يطلب من فينوس مطلوبه:

- فينوس (في دهشة وتيه): بجماليون! ... عجباً! ... عجباً! ماذا يريد منّي أنا الآن؟! بجماليون (من بعيد): فينوس؟ فينوس؟ أيتها الجميلة الأميرة على عرش الجبال! يا من وُلدت على زبد موجة من أمواج البحر، فمن بين كنوزه الرائعة أنت أمهي لؤلؤة! ... ابسمي لي من شفّيتك الإلهيتين! (الحكيم، ١٩٤٢: ٣٩).

٧- نفي صفة سلبية

عندما يريد أحد أن ينفي اتّصاف صفة سلبية لآخر يقوم بإطراء المخاطب ليثبت أنّ الأمر ليس كما يظنّ الآخر. في هذا المثال نلاحظ أنّ يحيى يحاول أن يستبعد نظريّة تنصّ على شكل اللصوص وظاهرهم سلبياً باستخدام الإطراء.

- يحيى: عالم من العلماء ... إيطاليّ اسمه لمبروزو ... يركّز على التركيب الجسمانيّ ... وعلى شكل الجمجمة ... ومظاهر من هذا القبيل ... لكن أنت في الواقع على العكس ... شكلك أقرب إلى الوسامة والوجاهة والتهذيب ...
- منير: شكراً يا دكتور شكراً دا بس من لطفك (الحكيم، ١٩٦٦: ٣٠).

الجدول (٥) التكرار والنسبة المئوية لأنواع قواعد السلوك الاجتماعيّة

النسبة المئوية	التكرار	قواعد السلوك الاجتماعيّة
----------------	---------	--------------------------

٣٣,٩٦	١٨	الميزات الإيجابية
١٦,٩٨	٩	الدعم
١٥,٠٩	٨	التعجب
١٣,٢١	٧	المقارنة الإيجابية
٩,٤٣	٥	الإطراء إجابة على الإطراء
٧,٥٥	٤	الحصول على المطلوب
٣,٧٧	٢	نفي صفة سلبية
١٠٠	٥٣	المجموع

د) النوع الأدبي

مع أنّ هناك قوالب مختلفة لاستخدام الإطراء لكنّ البحث حصل على استخدامه في المحادثات فقط.

أنواع الإطراء

في القسم النظريّ أُشير إلى أنواع الإطراء الذي ينقسم إلى الإطراء الصريح والضمنيّ وهنا يمكن الإشارة إلى مدى تكرار هذين النوعين من الإطراء في النصوص المدروسة. فالإطراء الصريح كان أكثر تكراراً (٨٦,٧٩٪) من الإطراء الضمنيّ (١٣,٢١٪) وفقاً للجدول (٦). ما يتطابق مع نتائج الزبيدي في بحثه عن الإطراء عند العراقيين (Al-Zubaidi, 2021:2) وبحث نيلسون والآخريين عن الإطراء عند المصريين (Nelson et al., 1993:294).

الجدول (٦) التكرار والنسبة المئوية لأنواع الإطراء

النسبة المئوية	التكرار	أنواع الإطراء
٨٦,٧٩	٤٦	الصريح
١٣,٢١	٧	الضمنيّ
١٠٠	٥٣	المجموع

مواضيع الإطراء

في هذا القسم تمّت دراسة المواضيع التي استخدم الإطراء فيها في النصوص المدروسة، فاستخرجت خمسة مواضيع وكانت نسبة شخصية الأشخاص (٣٧,٧٤٪) والمظهر (٣٥,٨٥٪) أكثر من سائر الأقسام وفقاً

للمجدول (٧). ما يشير إلى أنّها كانا موضع انتباه المتحدثين أكثر من بقية المواضيع. وهذه النتيجة توافق ما وصل إليه نيلسون والآخرون من اهتمام المصريين بالشخصية والمظهر عند الإطراء (Nelson et al., 1993:293). والمواضيع حسب كثرة استخدامها عبارة عمّا يلي:

١ - شخصية الأشخاص

من المواضيع التي ينتبه المتكلمون إليه عند الإطراء هي شخصية الأشخاص فمن أبرز ميزات يواجهها الإنسان هي الشخصية وتصرفات المخاطب وهي تلعب دوراً فاعلاً في استمرار التواصل مع المخاطب أو إنهائه. ومثال ذلك عندما يتكلم راغب مع منير عن الدكتور يحيى ويشير إلى ميزة أثارت إعجابه في شخصية يحيى:

- راغب: وصدق واقتنع؟
- منير: جدا...
- راغب: دا رجل فاضل... وعلاقتي به مستمرة... وأحب أكون دائماً في نظره موضع ثقة.....(الحكيم، ١٩٦٦: ١٢٦).

٢ - المظهر

من المواضيع الرائجة للإطراء هي مظهر الأشخاص أو الأشياء أو المأكولات... إلخ. فأول ما يواجهه الإنسان هو مظهر شيء فلا غرو أن يلفت انتباه الأشخاص. مثال ذلك إطراء الأشياء كما يلي:

- وقد عجب الخزاف من براعة كوسا وقال له: ما أجدرني أن أرفع هذه الأقداح الملوكية الفاخرة إلى سدة مليكنا المعظم! (كيلاني (ب)، ٢٠١٢: ١٤).

٣ - الكلام

في كثير من الأوقات يتمّ إطراء الكلام لأغراض مختلفة، مثل التأييد أو الفخر أو الدعم وما إلى ذلك. ومثال ذلك جملة منير عندما كان يفخر بنفسه ويطري كلامه:

- كلام معقول ومسيوك! (الحكيم، ١٩٦٦: ١٤).

٤ - الفكرة

من المواضيع التي تثير اهتمام المتحدثين هي الفكرة فحينما يسمع شخص فكرة تعجبه يبدأ بإطراء الفكرة لإظهار مدى اهتمامه وإعجابه بها. ومثال ذلك هو:

• شوشو: اسمعوا عندي فكرة قبل ما نمشي نترك له الهدية في درج مكتبه ... ونعلمها مفاجأة له يلقاها بعد ما نكون رحلنا ...

• بسبس: فكرة حلوة (الحكيم، ١٩٦٦: ٩٨).

٥- الأحداث

أحياناً حدوث أمر موافق لما يحلو للمخاطب يؤدي إلى استخدام الإطراء في الكلام. فعلى سبيل المثال عندما يسمع بسبس في الأخبار أن الشرطة اعتقلت شخصاً كالمجرم بدلاً منه وزملائه والوثائق كلها تثبت ذلك يقول:

• يا سلام! حظنا من السماء! (المصدر نفسه: ١١٦).

الجدول (٧) التكرار والنسبة المئوية لمواضيع الإطراء

مواضيع الإطراء	التكرار	النسبة المئوية
الشخصية	٢٠	٣٧,٧٤
المظهر	١٩	٣٥,٨٥
الكلام	٩	١٦,٩٨
الفكرة	٣	٥,٦٦
الأحداث	٢	٣,٧٧
المجموع	٥٣	١٠٠

أساليب الإطراء اللغوية

حسب ما درس البحث من النصوص القصصية تم استخراج سبعة أساليب لغوية لاستخدام الإطراء، حيث كانت نسبة استخدام الصفات (٨٣, ٥٢٪) أكثر من سائر الأساليب وفقاً للجدول (٨). ما يطابق نتيجة بحث نيلسون والآخرين، حيث وصلوا إلى أن المصريين يستخدمون الصفات بنسبة كثيرة عند الإطراء (Nelson et al., 1993:309). وتوضيح الأساليب حسب كثرة استخدامها هو كما يلي:

١- ذكر الصفات

من الطرق الرائجة في الإطراء هي ذكر الصفات، حيث يقوم المتحدث بذكر صفة أو صفات للإطراء على أمرٍ ما. وجدير بالذكر أن تتابع الصفات أو الإشارة إلى التفاصيل ينبع من حماس المتكلم ومدى إعجابه بالموضوع. ومثال ذلك هو استخدام الصفات لإطراء الأشياء:

- على فكرة الثلاثية هنا ماركة نوج ... ممتازة والمطبخ آخر استعداد! (الحكيم، ١٩٦٦: ٤٢).

٢- التأكيد

استخدام التأكيد من الطرق الأخرى للإطراء، فالمتكلم يستخدم نوعاً من أنواع التأكيد مثل (كل، إن، التقديم ... إلخ)، ليؤثر على المتلقي أكثر وليبالغ في الإطراء كذلك وفي المثال المذكور استخدام كلمة (كل) يضيفي على العبارة تأكيداً أكثر:

- شوشو تخاطب يحيى: ودي كانت فكرتك.. تنقذ حياة بسبس المسكين... شفت حالته خطرة... وأنت كللك إنسانية (المصدر نفسه: ٨٤).

٣- النداء

النداء من الأساليب اللغوية الأخرى التي يمكن توظيفها عبر استخدام (يا ...) في الإطراء بشكل إيجابي أو سلبي. وكيفية استخدامه تختلف حسب الموقف فيمكن مناداة شخص أو مفهوم دالاً على الإطراء مثل:

- يا سلام على أفكارك! (المصدر نفسه: ١٢٠).

٤- التفضيل

يستخدم التفضيل عندما يريد المتحدث أن يفضّل شيئاً أو شخصاً على الآخر باستخدام صيغة التفضيل على وزن (أفعل). مثل:

- فينوس: امرأة!
- أبولون: بل ما ترين أجمل كثيراً من امرأة، وأكمل كثيراً من امرأة! (الحكيم، ١٩٤٢: ٣٤).

٥- التشبيه

الأسلوب الآخر هو استخدام الصناعات البلاغية مثل التشبيه أو الاستعارة ... إلخ. فالمتكلم يحاول أن يطري السامع من خلال تشبيهه إلى شيء أو حالة إيجابية ما يضيفي على تأثير الإطراء. كما يشير نيلسون والآخرين إلى اهتمام المصريين بالاستعارة والتشبيه عند الإطراء (Nelson et al., 1993:310). ومثال ذلك:

- أنسيتن أنه زهرة بريّة من أزهار المروج، ينبغي أن تقتطف اقتطافاً؟! (الحكيم، ١٩٤٢: ٢٥).

٦- التعجب

من الأساليب الموجودة في استخدام الإطراء هو أسلوب التعجب، حيث يستخدمه المتحدث لإطراء غيره. والمقصود من أسلوب التعجب هو الطرق الموجودة في اللغة العربية لإظهار التعجب مثل (يا لـ... من... أو كم... إلخ). وعلى سبيل المثال يمكن الإشارة إلى ما يلي:

- الله على كم بيضة مقلية بالزبدة والبسطرمة (الحكيم، ١٩٦٦: ٤٢).

٧- الاستفهام

الاستفهام من الأساليب اللغوية الأخرى التي يمكن توظيفها في الإطراء، فقد يسأل المتكلم سؤالاً يتضمّن في طيّاته إطراء أمر ما مثل:

- ما هذا الشذا الطيب؟ (الحكيم، ١٩٤٢: ٢٨).

الجدول (٨) التكرار والنسبة المئوية لأساليب الإطراء اللغوية

النسبة المئوية	التكرار	أساليب الإطراء اللغوية
٦١.٩٥	٢٧	الصفات
٢٤.٣٢	٧	التأكيد
٢٢.٤٣	٦	النداء
٩.٥٤	٥	التفضيل
٨.٦٦	٤	التشبيه
٦.٧٧	٣	التعجب
٢.٩٩	١	الاستفهام
١٠٠	٥٣	المجموع

الاستنتاج والمناقشة

تناول البحث أسلوب الإطراء في اللغة العربية وفقاً لنمط ديل هايمز من خلال دراسة أنواع النصوص القصصية العربية بغية الكشف عن كيفية توظيف هذا الفعل الكلامي في اللغة العربية وفاعليته في التواصل مع الآخرين. فبعد أن أشار إلى أنواع الإطراء، درسه في ثمانية محاور حسب العناوين التالية: الموقف، والمشاركين، والغايات، وتوالي الفعل، والمفتاح، والأدواتية، وقواعد السلوك المتعارفة، والنوع الأدبي. كما أشار إلى نسبة أنواع الإطراء في النصوص ومواضيع استخدام الإطراء وأساليب استخدامه اللغوية. فخلص إلى النتائج التالية:

هناك تناسق وعلاقة بين محاور نمط ديل هايمز، حيث لاحظ البحث أنّ كلّ محور يؤثر على الآخر فعلى سبيل المثال يؤثر الموقف أو مكانة المشاركين على كيفية الإطراء أو مثلاً هدف المتحدث من الإطراء يتطلب نوعاً خاصاً من النغمة أو الأسلوب اللغوي وما إلى ذلك، حتى يتم إيصال الرسالة بشكل صحيح. وجدير بالذكر أنّ محاور هذا النمط تكشف عن العوامل المؤثرة على الإطراء والزوايا الكامنة وراء استخدامه لدى المتكلم

جيداً. فتوصل البحث من خلال استخدام نمط دليل هايمز إلى أن توظيف الإطراء في المواقف غير الرسمية (٨٦,٧٩٪) كان أكثر من المواقف الرسمية (٢١, ١٣٪) وقد يعود السبب إلى صعوبة الإطراء في المواقف الرسمية. كذلك أكثر الإطراءات حدثت بين مشاركين في حالات متساوية وودية (٨٣, ٥٢٪) وقد يكون السبب في سهولة الإطراء فيها. استخراج البحث تسع غايات لاستعمال الإطراء وهي: (المدح (٦٢, ٣٩٪)، الموافقة والتأييد (٩٨, ١٦٪)، الرضا، الدفاع، الحصول على المطلوب، السخرية، منح الثقة، الشكر، الإشارة إلى النقصان) ما يشير إلى ضرورة الاهتمام بالسياق الكلامي والمقام وصولاً إلى النجاح في عملية التواصل، كما يشير إلى أن فاعلية الإطراء لا تقتصر على الإطراء فقط، بل هناك غايات مختلفة وراءه. وإضافة إلى ذلك تمّ الكشف عن أنواع التنغيم الصوتي في الحوارات المختلفة، فتوصل البحث إلى ست نغمات وهي: (الفرح (٤٠, ٤٣٪)، التعجب (٥٣, ٢٤٪)، الجدية، الالتباس، الحسرة، السخرية). ما يسلط الضوء على ضرورة الاهتمام بهذا الأمر للدور المهم الذي يلعبه في نجاح التواصل أو فشله. من الأمور المدروسة الأخرى هي قواعد السلوك المتعارفة فاستخلص المقال سبع قواعد للإطراء. من هذه القواعد هي: (ذكر الميزات الإيجابية (٩٦, ٣٣٪)، الدعم (٥٣, ٢٤٪)، التعجب، المقارنة الإيجابية، الإطراء إجابة على الإطراء، الحصول على المطلوب، نفي صفة سلبية). كما أنه من ناحية أنواع الإطراء وصل البحث إلى أن نسبة الإطراء الصريح (٨٦,٧٩٪) أكثر من الضمني (٢١, ١٣٪). وفي إطار مواضيع الإطراء تمّ الحصول على خمسة مواضيع وهي: (شخصية الأشخاص (٧٤, ٣٧٪)، والمظهر (الإنسان، والأشياء، والمأكولات) (٨٥, ٣٥٪)، والكلام، والفكرة، والأحداث)، والمظهر والتصرفات التي تنبع من شخصية الأشخاص من أبرز ما يلاحظه المتكلم. ومن ناحية أساليب الإطراء اللغوية تمّ استخلاص سبعة أساليب منها: (ذكر الصفات (٩٤, ٥٠٪)، التأكيد (٢١, ١٣٪)، النداء، التفضيل، التشبيه، التعجب، الاستفهام). وجدير بالذكر أن ما توصلنا إليه من النتائج في الإطراء الصريح، والاهتمام بشخصية الأشخاص والمظهر، واستخدام الصفات والتشبيه في الإطراء، يوافق نتائج البحوث السابقة في هذا المجال.

فمن خلال هذه المعلومات يمكن التعرف إلى كيفية استخدام الإطراء وفاعليته إلى حد ما، فهذا البحث ينقصه الحصول على بيانات أكثر عن طريق دراسة الإطراء في عدد أكثر من المصادر المكتوبة أو السمعية أو البصرية من أجل الحصول على مجموعة كاملة من استخداماته وغاياته وكل ما يتعلق به. إذن لا ينوي هذا البحث أن يزعم بأنه حصل على كل حالات الإطراء في اللغة العربية، بل يحتاج الأمر إلى بحث وتقص أكثر. ومن المرجو أن يساعد البحث على تسهيل عملية تعليم المهارات التداولية في اللغة العربية للناطقين بغيرها من جهة والتركيز على الاهتمام الأكثر بالقضايا الثقافية في مجال تعليم اللغات.

التوصيات

تخلص هذه الدراسة إلى التوصيات التالية:

- ١- إعداد دراسات أخرى حول أساليب أفعال الكلام في اللغة العربية وفقاً لنمط ديل هايمز.
- ٢- مقارنة كيفية استخدام الأفعال الكلامية بين اللغتين الفارسية والعربية وفقاً لنمط ديل هايمز.
- ٣- دراسة كيفية ردّ متعلّمي اللغة العربية على الإطراء في الجامعات الإيرانية.

الهوامش

- ١- أنظر الصحاح بن عبّاد، المحيط في اللغة، ج ٩، ص ٢٠٤. وابن دريد، جوهرة اللغة، ج ٢، ص ١٠٦٦.

المصادر والمراجع

- ابن دريد، محمد بن حسن. (١٩٨٨م). جوهرة اللغة. الطبعة الأولى. بيروت: دار العلم للملايين.
- ابن عبّاد، الصحاح. (١٤١٤هـ.ق). المحيط في اللغة. المحقق: محمد حسن آل ياسين. الطبعة الأولى. بيروت: عالم الكتب.
- ابن منظور، محمد بن مكرم. (١٤١٤هـ.ق). لسان العرب. الطبعة الثالثة. بيروت: دار صادر.
- آقا گل زاده، فردوس. (١٣٩٤هـ.ش). تحليل گفتمان انتقادي. چاپ سوم. تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی.
- بيكر، بول. سيونيل ايليج. (٢٠١٨م). المصطلحات المفاتيح في تحليل الخطاب. ترجمة ناصر بن عبدالله بن غالي. الرياض: دار جامعة الملك سعود للنشر.
- پيش قدم، رضا. آتنا عطاران. (١٣٩٢هـ.ش). «نگاهی جامعه‌شناختی به کنش گفتاری قسم: مقایسه زبان‌های فارسی و انگلیسی». فصلنامه مطالعات زبان و ترجمه. ٤٦ (٤). صص ٢٥-٥٠.
- الجديع، سعد. (٢٠١٤م). «الأعمال اللغوية وتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: نظرة في المنهجين القديم والحديث». مؤتمر اتجاهات حديثة في تعليم العربية لغة ثانية. معهد اللغويات العربية جامعة الملك سعود. صص ٥٠٥-٥٢٢.
- الحكيم، توفيق. (١٩٤٢م). بجماليون. مصر: مكتبة مصر.
- الحكيم، توفيق. (١٩٦٦م). الورطة. مصر: مكتبة مصر.
- الحكيم، توفيق. (١٩٧٢م). مجلس العدل. مصر: مكتبة مصر.
- شعلان، سناء. (٢٠١٩م). سيلفي مع البحر ومسرحيات أخرى. الطبعة الأولى. الأردن: أمواج للنشر والتوزيع.

- شفقى، مريم. مهدي محمد بيگی. (١٤٠١ هـ.ش). «كنش گفتاری تعريف و تمجيد در محيطهاى فرهنگى كلامى روسى و فارسى». دو ماهنامه بين المللى جستارهاى زباني. ١٣ (٦٧). صص ٣٩١-٤٢٤.
- صحراوي، مسعود. (٢٠٠٥م). التداولية عند العلماء العرب. الطبعة الأولى. بيروت: دار الطليعة للطباعة والنشر.
- الطريحي، فخر الدين بن محمد. (١٣٧٥ هـ.ش). مجمع البحرين. محقق: أحمد حسيني اشكوري. چاپ سوم. تهران: مرتضوى.
- العسكري، أبو هلال. (١٤٠٠ هـ.ق). الفروق في اللغة. الطبعة الأولى. بيروت: دار الآفاق الجديدة.
- عكاشة، محمود. (٢٠١٣م). النظرية البراجماتية اللسانية (التداولية). الطبعة الأولى. القاهرة: مكتبة الآداب.
- فاروق، نبيل. (١٩٨٤م). سباق الموت. القاهرة: المؤسسة العربية الحديثة.
- القحطاني، سعد بن محمد. (٢٠١٧م). «نحو تدريس الكفاية التداولية في برامج تعليم اللغة الثانية: دراسة تحليلية». مجلة الدراسات اللغوية والأدبية، ٩ (٢). صص ٢١-٥٥.
- القحطاني، سعد بن محمد. (٢٠١٨م). تطوّر التداولية في اللغة الثانية وكيفية تدريسها، من كتاب اتجاهات حديثة في اللغويات التطبيقية، الطبعة الأولى. الرياض: دار وجوه للنشر والتوزيع.
- كيلاني، كامل. (٢٠١٢م). الأمير الحادي والخمسون (ألف). القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة.
- كيلاني، كامل. (٢٠١٢م). الأميرة القاسية (ب). القاهرة: مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة.
- المبخوت، شكري. (٢٠٠٨م). نظرية الأعمال اللغوية. الطبعة الأولى. تونس: مسكيلاني للنشر والتوزيع.
- محفوظ، نجيب. (د.ت). الصعود إلى القمر. قطر: مجلة الدوحة.
- يول، جورج. (٢٠١٠م). التداولية. ترجمة قصي العتّابي. الطبعة الأولى. بيروت: الدار العربية للعلوم ناشرون.
- Al-Zubaidi, N. A. G. (2021). "Iraqi Online Compliments on Facebook and Instagram: A Cyber Pragmatics Analysis". *Al-Mustansiriya Journal of Arts*, Vol 45, Issue 96, 1-32.
- Ar-riyahi, A. A., & Abdul-Sattar, M. A. (2019). "Gender Variation Elicited in the Intonational Patterns of Compliments in Everyday Spoken Iraqi Arabic: An Auditory Study". *Adab Al-Basrah*. (90).1-32.
- Boyle, R. (2000). "You've worked with Elizabeth Taylor! phatic functions and implicit". *Applied linguistics*. 21(1). 26-46.
- Farghal, M., & Al-Khatib, M. A. (2001). "Jordanian college students' responses to compliments: A pilot study". *Journal of Pragmatics*, 33(9). 1485-1502.
- Holmes, J. (1988). "Paying compliments: A sex-preferential politeness strategy". *Journal of pragmatics*. 12(4). 445-465.
- Hymes, D. (1967). "Models of the interaction of language and social setting". *Journal of social issues*. 23(2). 8-28.
- Jaworski, A., & Coupland, N. (Eds.). (2006). *The discourse reader* (Vol. 2). London: Routledge.
- Nelson, G. L., El Bakary, W., & Al Batal, M. (1993). "Egyptian and American compliments: A cross-cultural study". *International Journal of intercultural relations*. 17(3). 293-313.